

Les télécommunications et l'informatique

I. Le vocabulaire

1) La téléphonie

- *el teléfono* : le téléphone
- *el suscriptor* : l'abonné
- *el locutorio* : la cabine téléphonique
- *la conferencia* : la communication
- *el móvil* : le téléphone portable

Ex. : *Estaba por teléfono con mi padre cuando se cortó la comunicación.* J'étais au téléphone avec mon père lorsque la communication a été coupée.

2) L'informatique

- *el ordenador/ la computadora* : l'ordinateur
- *un fichero* : un fichier
- *la pantalla* : l'écran
- *el teclado* : le clavier
- *el informático* : l'informaticien

Ex. : *Acaba de cambiar de ordenador; su teclado es más práctico y la pantalla más grande.* Il vient de changer d'ordinateur : son clavier est plus pratique et l'écran plus grand.

- *la impresora* : l'imprimante
- *el portátil* : l'ordinateur portable
- *el videojuego* : le jeu vidéo

Ex. : *A usted, señor, no le gustan los videojuegos.* Vous, monsieur, n'aimez pas les jeux vidéo.

3) La toile

- *navegar por la red* : surfer sur Internet
- *teclear* : taper, saisir
- *la dirección* : l'adresse
- *los datos* : les données
- *una ubicación, un sitio* : un site
- *el correo electrónico* : le courrier électronique

Ex. : *Me envió la dirección de su nueva ubicación(sitio) por correo electrónico.* Il m'a envoyé l'adresse de son nouveau site par courrier électronique.

- *virtual* : virtuel
- *la conexión* : la connexion
- *motor de búsqueda* : moteur de recherche
- *la mensajería (el despacho de diligencias)* : la messagerie

Ex. : *Muchos motores de búsqueda permiten una comunicación virtual con el mundo entero.* Beaucoup de moteurs de recherche permettent une communication virtuelle avec le monde entier.

II. Les questions d'expression types

1) ¿Cuáles son los peligros de internet para los jóvenes? Quels sont les dangers d'Internet pour les jeunes ?

- *Acceso fácil a la pornografía (gracias a los motores de búsqueda, en el momento de un error de tecleo golpeando la dirección de una ubicación, o haciendo clic en lazos recibidos en mails, en mensajerías(despachos de diligencias) instantáneas).* Accès facile à la pornographie (grâce aux moteurs de recherche, lors d'une erreur de frappe en tapant l'adresse d'un site, ou en cliquant sur des liens reçus dans des mails, dans des messageries instantanées).
- *Confrontación con la violencia y el odio (videojuegos, humor cruel, imágenes de torturas, acceso a canciones con contenido violento - y a veces censuradas por las casas de discos, imágenes sangrientas de accidentes reales, declaraciones racistas).* Confrontation à la violence et à la haine (jeux vidéos, humour cruel, images de tortures, accès à des chansons au contenu violent - et parfois censurées par les maisons de disques -, images sanglantes d'accidents réels, propos racistes...).
- *Intimidación a través de mensajes de odio o de celos, amenazas, leídos sobre blogs o recibidos sobre su mensajería personal.*

Intimidation par des messages de haine ou de jalousie, menaces, lus sur des blogs ou reçus sur leur messagerie personnelle.

- *Riesgo de poner a un joven en relación con depredadores sexuales que se disimulan bajo identidad falsa. El joven comunica sin desconfianza y el pedófilo adulto puede así anudar un lazo fuerte que puede ir hasta el encuentro con él.* Risque de mise en relation avec des prédateurs sexuels qui se dissimulent sous de fausses identités. Le jeune communique sans méfiance et peut ainsi nouer avec l'adulte pédophile un lien fort pouvant aller jusqu'à la rencontre avec lui.
- *Invasión de spam (mensajes no solicitados, publicitarios o no, que inundan las mensajerías).* Invasion de spams (messages non sollicités, publicitaires ou non, qui inondent les messageries).
- *Desinformación (puntos de vista extremistas y difamatorios, falsamente alarmistas, publicidades mentirosas, procedidos prometedores para enriquecerse).* Désinformation (points de vue extrémistes, diffamatoires, faussement alarmistes, publicités mensongères, procédés prometteurs pour s'enrichir...).
- *Invasión en la vida personal (en el momento de las inscripciones a juegos concursos, los jóvenes no vacilan en dejar sus señas personales).* Invasion dans la vie personnelle (lors des inscriptions à des jeux concours, les jeunes n'hésitent pas à laisser leurs coordonnées personnelles).
- *Riesgo de adicción a los juegos de dinero, de azar, de apuesta, fácilmente accesibles con internet.* Risque d'addiction aux jeux d'argent, de hasard, de paris, facilement accessibles avec Internet.

2) ¿En qué la informática es un progreso? En quoi l'informatique est-elle un progrès ?

- *Gestión más fácil para las empresas (gestión de las reservas, los recursos humanos, la gestión de empresas) o las administraciones.* Gestion plus facile pour les entreprises (gestion des stocks, des ressources humaines, management...) ou les administrations.
- *Desarrollos científicos e industriales gracias a capacidades de cálculos cada vez más rápidas y gracias a concepciones de software cada vez más puntiagudos.* Avancées scientifiques et industrielles grâce à des capacités de calculs toujours plus rapides et à des conceptions de logiciels toujours plus pointus.
- *Colecta facilitada por las informaciones para las estrategias militares.* Collecte facilitée des informations pour les stratégies militaires.
- *Capacidades considerables de almacenamiento de datos, cualesquiera que sean los dominios.* Capacités considérables de stockage de données, quels que soient les domaines.
- *Acceso facilitado a la información para todos gracias a internet.* Accès facilité à l'information pour tous grâce à Internet.
- *Posibilidad de comunicación con una persona a la otra punta del mundo.* Possibilité de communication avec une personne à l'autre bout du monde.
- *Nuevos mercados: aparición de nuevas posibilidades comerciales.* Nouveaux marchés : apparition de nouvelles possibilités commerciales.